



# VIII CONGRESSO INTERNACIONAL VIII International Conference 10 A 12 DE MAIO DE 2023

May 10-12, 2023  
University of Toronto



## A VEZ E A VOZ DA MULHER IMIGRANTE PORTUGUESA: MOBILIDADES E INTERCULTURALIDADES

## The Voice and Choice of Portuguese Immigrant Women: Mobilities and Interculturalities

**Participantes presenciais e online devem ter em consideração as seguintes horas: 12h em Toronto, 9h na Califórnia, 13h em Brasília, 16h nos Açores, 17h em Portugal Continental**

**ROBARTS LIBRARY - 130 St. George Street (Blackburn Room, 4036, 4th floor )**

A entrada da biblioteca faz-se pelo rés-do-chão. A inscrição é gratuita. Uma lista com os nomes das pessoas inscritas para cada dia será entregue na receção. Para se inscrever envie o nome **até dia 8 maio** para [manuela.marujo@utoronto.ca](mailto:manuela.marujo@utoronto.ca) ou mensagem escrita para o telemóvel 416-652-3697. Cada pessoa deve mostrar identificação para poder entrar e subir até ao quarto andar.

**Quarta-feira, 10 de maio de 2023 • Wednesday May 10, 2023**

**11h00-12h00 – Receção aos participantes com refeição ligeira/Reception with refreshments**

**12h00-12h30 – Abertura oficial**

Official Opening: *José Andrade, Diretor Regional das Comunidades do Governo dos Açores*

**12h30-13h00 – Conferência inaugural**

Keynote Address

**Mulheres Migrantes - Diferenças no tempo, diversidade de Itinerários, disparidade de situações**

Migrant Women - Differences in Time, Diversities of Itineraries, Disparity of Situations

*Maria Beatriz Rocha-Trindade: Presidente da Comissão de Migrações, Sociedade de Geografia de Lisboa*

**13h00-14h30**

**Painel A – Entre chegadas e partidas: percursos de integração e exclusão**

Between Departures and Arrivals: Paths of Integration and Exclusion

**Moderadora: Natália Ramos**

**1. Políticas públicas para a emigração feminina**

Public Policies for Women's emigration

*Maria Manuela Aguiar, Ex-secretária de Estado das Comunidades Portuguesas (online)*

## **2. Ser lusodescendente e política no século XXI**

Being a Luso-descendant and a Politician in the 21st Century

*Nathalie Oliveira, Deputada à Assembleia da República Portuguesa pelo Círculo Eleitoral da Europa (online)*

## **3. Portuguese-Canadian Women: A Snapshot from the 2021 Census**

Mulheres luso-canadianas: um resumo do recenseamento de 2021

*Sandra Sawchuk, Data Services Librarian, Mount Saint Vincent University, and Fernando Nunes, Associate Professor, Department of Child and Youth Study, Mount Saint Vincent University, Canada*

## **4. Saudades: afetos e emoções em relações transnacionais (mulheres portuguesas em São Paulo)**

Saudades: Affections and Emotions in Transnational Relationships (Portuguese Women in São Paulo)

*Maria Izilda S. de Matos, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo e CNPQ, Brasil (online)*

---

**14h30 – 14h45 Pausa/Coffee break**

---

### **14h45-16h15**

#### **Painel B – Migrações internacionais: feminização, percursos, vivências, integração, oportunidades sociais e políticas**

International Migrations: Feminization, Trajectories, Experiences, Integration, Social and Political Opportunities.

**Moderadora: Maria João Dodman**

##### **1. Migrações femininas na atualidade – Tendências e desafios**

Current Female Migrations – Trends and Challenges

*Natália Ramos, Universidade Aberta/UAb, Lisboa, Portugal & CEMRI, UAb, Portugal*

##### **2. Mulheres migrantes portuguesas na Europa – Contribuição laboral, socioeconómica e política**

Portuguese Migrant Women in Europe – Labour, Socioeconomic and Political Contribution

*Maria da Conceição Pereira Ramos, Universidade do Porto, FEP & CEMRI, UAb, Portugal*

##### **3. Adaptação, bem-estar e saúde mental de imigrantes portugueses no México**

Adaptation, Well-being, and Mental Health of Portuguese Immigrants in Mexico

*Charles Rodrigues e Paula Figueiredo, Universidade de Guanajuato, México & CEMRI, UAb;*

*Natália Ramos, Universidade Aberta/UAb, Lisboa, Portugal, & CEMRI, UAb*

##### **4. Na senda de novas oportunidades: vivências de mulheres emigrantes portuguesas no Canadá, Estados Unidos e Argentina**

In Pursuit of New Opportunities: Experiences of Portuguese Immigrant Women in Canada, United States and Argentina

*Luísa Desmet, Universidade Lusófona, Lisboa; Santa Casa da Misericórdia de Lisboa & CEMRI, UAb, Portugal*

**Quinta-feira, 11 de maio/Thursday, May 11**

### **9h30 -11h00**

**Toronto – Denison Square (esquina NE)**

**Portuguese Toronto: Early Decades/Toronto português: as primeiras décadas**

*Visita guiada por Gilberto Fernandes/Guided tour by Gilberto Fernandes*

**Participantes presenciais e online devem ter em consideração as seguintes horas: 12h em Toronto,**

**9h na Califórnia, 13h em Brasília, 16h nos Açores, 17h em Portugal Continental**

**ROBERTS LIBRARY - 130 St. George Street (Blackburn Room, 4036, 4th floor )**

### **12h00 – 14h15**

**Painel C - Histórias de vida na diáspora: modelos de reflexão**

Life Stories in the Diaspora: Models for Reflection

**Moderadora: Conceição Ramos**

### **1. Mulheres a várias vozes na diáspora portuguesa**

Women's Many Voices in the Portuguese Diaspora

*Aida Baptista, Professora Aposentada e Vice-presidente da AMM (Associação Mulher Migrante), Portugal*

### **2. Menina e Moça me levaram: itinerários na diáspora de “Mulheres de cidades futuras”**

Maiden and Modest I Was Taken: Diasporic Itineraries of “Women of Future Cities”

*Inêz Marques, Professora Aposentada, Investigadora no IEM da FCS da Universidade Nova de Lisboa (online)*

### **3. The Vianas: Revolutionary Migrant Women and Their Feminist Journeys Between Lisbon and Montreal, 1965-1975**

Os Vianas: mulheres migrantes revolucionárias e os seus percursos feministas entre Lisboa e Montreal, 1965-1975

*Gilberto Fernandes, Visiting Professor, York University, Toronto*

### **4. Ruth Escobar, uma mulher revolucionária na política e na arte**

Ruth Escobar, a Revolutionary Woman in Politics and the Arts

*Yvone Adelino, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil (online)*

### **5. Os espaços de recordação sobre a experiência do deslocamento migratório e os embates da memória**

The Spaces of Remembering the Experience of Migratory Displacement and the Clashes of Memory

*Roseli Boschilia, Universidade Federal Parana, Brasil (online)*

### **6. A dor maternal pela espera de notícias: um estudo de caso**

The Maternal Pain of Waiting for News: a Case Study

*Lená de Menezes, UFRJ, Universidade Federal Rio Janeiro, Brasil (online)*

### **7. Do Faial para o Brasil: a trajetória da freira Ana Luísa de Lacerda**

From Faial to Brazil: The Trajectory of Sister Ana Luísa de Lacerda

*Conceição Flores, Professora Aposentada, Rio Grande do Norte, Brasil*

---

**14h15 – 14h30 Pausa/Coffee break**

---

## **14h30-15h45**

### **Painel D - Associativismo, ativismo, voluntariado e desafios intergeracionais**

Associations, Activism, Volunteering and Intergenerational Challenges

**Moderador: Gilberto Fernandes**

#### **1. “On Your Mark” – An Educational Approach to a Better Future for Children of Portuguese Immigrants**

”On Your Mark” - uma abordagem educativa para melhorar o futuro dos filhos dos imigrantes portugueses

*Marcie Ponte, Executive Director, Working Women Community Centre, Toronto*

#### **2. Cleaners’ Action: Portuguese Women’s Activism in Toronto’s Janitorial Industry, 1970s-1980s**

Cleaners’ Action: O ativismo das mulheres portuguesas na indústria da limpeza nos anos 1970-1980

*Suzana Miranda, Independent Scholar, Toronto (online)*

#### **3. Performing Portuguese Cleaners on Strike**

Dramaturgia luso-canadiana: mulheres da limpeza em greve

*Aida Jordão, York University, Toronto*

#### **4. Lar dos Idosos Inc. e a Magellan Community Foundation: o envelhecimento na comunidade portuguesa do Ontário**

Lar Dos Idosos Inc. and the Magellan Community Foundation: Aging in the Portuguese community in Ontario

*Ilda Januário, Estudiosa independente/aposentada de OISE/University of Toronto*

#### **5. Jovens e Identidade incerta**

Youth and Uncertain Identity

*Rui Faria, Presidente, Associação dos Emigrantes Açorianos, Ribeira Grande, São Miguel, Açores*

**15h45-17h15**

**Painel E - Artes Visuais**

Visual Arts

**Moderador: José Manuel da Costa Esteves**

**1. Daily Bread: Anthotypes**

Pão de cada dia: antotipos

*Teresa Ascensão, Visual Artist, Educator, Toronto*

**2. Sete décadas, sete registos: a mulher migrante portuguesa no Canadá (1953-2023) – desenho e pinturas**

Seven Decades, Seven Representations: Portuguese Migrant Woman in Canada (1953-2023) - Drawings and Paintings

*Michael Baptista, PHD candidate, University of Toronto*

**3. Snapshots of Portuguese Women in Canada and in Portugal: photography**

Instantâneos de mulheres portuguesas no Canadá e em Portugal - fotografia

*Gilberto Prioste, Visual Artist, Toronto*

**4. Museu das “pequenas coisas”: vídeo e fotografia**

Museum of Everyday Items: Video and Photography

*Manuela Marujo, Prof. Emerita, University of Toronto*

**5. 70 Anos de emigração: pedras de memórias**

70 Years of Immigration: Stones of Memory

*Joaquina Pires, Conselheira em relações interculturais aposentada da Câmara de Montreal*

**18h00-20h00**

**Consulado Geral de Portugal - 438 University Avenue, Toronto.**

**Inauguração de exposição: “O olhar feminino: artistas luso-canadianas”**

Exhibition Opening: The Female Glaze - Luso-Canadian artists”

Curadora: Mena Nunes

*Artistas: Amália Leandro, Filipa Pimentel, Francis Sousa, Idalina da Silva, Mafalda Silva, Maria Miranda Lawrence, Mena Nunes, Mia Azevedo, Stella Jurgen, Valéria Ribeiro e Joaquina Pires, Ernesto Matos e amigos (projeto).*

**Sexta-feira, 12 de maio – Friday, May 12**

**10h00-11h00**

**1628 Dundas Street West (west of Brock Street)**

**Guided visit to the Vhils mural: “Scratching the surface”**

Visita guiada ao mural de Vhils: “Scratching the surface”

*Por/by Aida Jordão*

**Participantes presenciais e online devem ter em consideração as seguintes horas: 12h em Toronto,**

**9h na Califórnia, 13h em Brasília, 16h nos Açores, 17h em Portugal Continental**

**ROBARTS LIBRARY - 130 St. George Street (Blackburn Room, 4036, 4th floor )**

**12h00 – 13h45**

**Painel F - A e/imigração na literatura**

Emigration and Immigration in Literature

**Moderadora: Aida Batista**

**1. Mau Tempo no Atlântico: A Escrava Açoriana e Margarida em Mau Tempo no Canal**

Storm on the Atlantic: A Escrava Açoriana and Margarida in Mau tempo no Canal

*Rosa Maria Neves Simas, Centro interdisciplinar de Ciências Sociais (CICS), Universidade dos Açores & Universidade Nova de Lisboa, Portugal (online)*

**2. A multidimensionalidade de vozes migrantes: percursos andarilhos no feminino**

Multidimensions of Migrant Voices: Wandering Paths in a Feminine Mode

*Célia Cármen Cordeiro, CHAM UAç/UNL e CEMRI, UAb, Portugal (online)*

### **3. A odisseia da mulher imigrante portuguesa através da literatura**

The Odyssey of the Portuguese Immigrant Woman through Literature

Arlete Monteiro, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil (online)

### **4. A procura das raízes no romance Terra Fria de Ana Maria Torres**

The Search for Roots in the Novel Terra Fria by Ana Maria Torres

José Manuel da Costa Esteves, Cátedra Lindley Cintra, Camões, IP, Université Paris Nanterre/CRILUS - UR Études Romanes, França

### **5. Leitura do romance Daria (em inglês) de Irene Marques e entrevista à autora com Maria João Dodman (em português)**

A Reading from the novel Daria by Irene Marques (in English) and an interview with author by Maria João (in Portuguese)

Irene Marques, Toronto Metropolitan University, e Maria João Dodman, York University, Toronto

---

**13h45 – 14h Pausa/Coffee break**

---

### **14h00 – 15h00**

#### **Painel G – “Under an Umbrella of Hydrangeas”\*: Canadian Writers with Azorean Roots**

(\*from a poem of Natália Correia)

“Sob um guarda-sol de hortências”: Escritoras canadianas com raízes açorianas

#### **Moderador Diniz Borges, Portuguese Beyond Borders Institute, USA**

Writers/escriptoras – Elaine Ávila (online), Esmeralda Cabral (online), Maria João Dodman

### **15h30**

#### **Encerramento dos trabalhos do VIII Congresso.**

### **18h00**

#### **Peach Gallery, 722 College Street**

Lançamento do livro de Aida Baptista As Bicicletas de Toronto

Book Launch: As Bicicletas de Toronto

---

#### **Comissão Organizadora**

Aida Baptista, Associação Mulher Migrante, Portugal

Diniz Borges, Portuguese Beyond Borders Institute, Fresno University, USA

Fabiano Rocha, Faculty Liaison for Luso-Brazilian Studies, University of Toronto, Canada

Manuela Marujo, University of Toronto, Canadá

Maria da Conceição Ramos, Universidade do Porto, Portugal

Maria Joao Dodman, York University, Toronto, Canadá

Maria Natália Ramos, Universidade Aberta, CEMRI, Portugal

Roseli Boschilia, Universidade Federal do Paraná, Brasil

#### **Conselho Científico**

Deolinda Adão, Universidade de Berkeley, EUA

José Manuel Esteves, Cátedra Lindley Cintra, Instituto Camões, I.P., Universidade de Paris-Nanterre, França

Leonor Seabra, Universidade de Macau, China

Manuela Marujo, Universidade de Toronto

Maria Antónia Espadinha, Universidade de Macau, China

Maria da Conceição Ramos, Faculdade de Economia da Universidade do Porto, Portugal

Maria João Dodman, Departamento de Línguas, Literaturas e Linguística, Universidade de York, Canadá

Natália Ramos, Universidade Aberta, Centro de Estudos das Migrações e Relações Interculturais (CEMRI), Lisboa, Portugal

Rosa Maria Neves Simas, Centro Interdisciplinar de Ciências Sociais (CICS) Universidade dos Açores & Universidade Nova de Lisboa, Portugal

---

**Este congresso tem o apoio de:**

Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, Portugal  
Centro de Estudos das Migrações e das Relações Interculturais, Universidade Aberta, Portugal  
Comissão das Migrações, Sociedade Geografia de Lisboa, Portugal  
Consulado Geral de Portugal, Toronto  
Coordenação do Ensino de Português em Toronto  
Department of Spanish and Portuguese, University of Toronto  
Gallery of the Portuguese Pioneers, Toronto  
Portuguese Beyond Borders Institute, Fresno University, USA  
Robarts Library, University of Toronto  
The Lusophone Studies Association, York University, Toronto  
Universidade Federal do Paraná, Brasil  
Universidade do Porto, Faculdade de Economia  
York University – Program of Portuguese & Luso-Brazilian Studies, Toronto  
Working Women Community Center, Toronto

---



**GOVERNO  
DOS AÇORES**



Spanish & Portuguese  
**UNIVERSITY OF TORONTO**



GALLERY  
OF THE  
PORTUGUESE  
PIONEERS



MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



1953-2023  
HONOURING  
PORTUGUESE  
PIONEERS



**UNIVERSITY OF TORONTO  
LIBRARIES**



Consulado Geral de Portugal em Toronto  
Ministério dos Negócios Estrangeiros

liberal arts &  
professional studies

**YORK U**



FACULDADE  
DE ECONOMIA  
UNIVERSIDADE  
DO PORTO



ASSOCIAÇÃO  
Mulher Migrante

